



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI I TIRANËS
FAKULTETI I GJUHËVE TË HUAJA
DEPARTAMENTI I GJUHËS GREKE



PROGRAMI MËSIMORI LËNDËS
Përkthim B-A

Ngarkesa në orë/kredite: 4 kredite : 40 orë seminre; 10 leksione / 30 seminare
Viti / Semestri : Viti II, semestri I
Lloji i lëndës: Lëndë e detyrueshme
Programi i studimit: Bachelor në “Përkthim dhe interpretim në gjuhën greke dhe angleze”
Kodi i etikës: Kodi i etikës i UT-së (nenet 4,6,7,9)

PËRMBLEDHJET DHE REZULTATET E TË NXËNIT:

Objektivat e përgjithshme lëndore: Aftësimi i studentit për të kaluar nga një përkthim gjuhësor, didaktik gramatikor drejt një përkthimi të tekstit pragmatik e të specialitetit në funksion të marrësit. Mbajtja parasysh e dimensionit komunikues të tekstit burimor duke e përcjellë në gjuhën mbërritëse. Përcjellja e aluzioneve, stereotipeve dhe ndërtekstualitetit të një teksti dhe ligjërimi. Të komunikohen ide në një frëngjishte dhe shqipe të zhdërvjellët dhe të natyrshme. Të zgjerohet, përsoset dhe rafinohet fjalori .Të përkthehen lloje të ndryshme tekstesh. Të interpretohet kuptimi i mesazhit, të kapet dhe të përcillet në funksion të marrësit të mesazhit.

Objektivat specifike lëndorë:

- 1.Të mobilizojë dhe të zhvillojë njohuri tematike
- 2.Të mobilizojë njohuri dhe aftësi teorike dhe praktike specifike për përkthimin.
- 3.Të zotërojë përdorimin e teknologjisë në funksion të përkthimit.

Rezultate të pritshme: Në fund të kursit studentët do të jenë të aftë:

- 1.Të përkthejnë me shkrim tekste që kanë regjistra dhe fusha të larmishme që ngërthen fusha të ndryshme, kryesisht pragmatike.
- 2.Të mendojnë në mënyrë kritike nocionet teorike të fushës së përkthim interpretimit.
- 3.Të bëjnë kërkim dokumentar dhe terminologjik duke përdorur metodat e duhura.